

הקיצורים הביבליוגרפיים

- אלמגור, חלום ליל קיץ = ד' אלמגור (תרגום), חלום ליל קיץ, תל-אביב 2001
 אלמגור, כטוב בעיניכם = ד' אלמגור (תרגום), כטוב בעיניכם, תל-אביב 2000
 אסיף, מי מפתח = ש' אסיף, "מי מפתח מדקדוק מקראי?", לשון ועברית 1 (תש"ן), עמ' 18-20
 בן-אור, תולדות = א' בן-אור (אורינובסקי), תולדות הספרות העברית החדשה, א-ב, תל-אביב תש"ו
 בן-שחר, לשון הדיאלוג = ר' בן-שחר, לשון הדיאלוג בדראמה העברית המקורית ובדראמה המתורגמת מאנגלית ומצרפתית בשנים 1948-1975, עבודת דוקטור, אוניברסיטת תל-אביב תשמ"ג
 בר-אשר, מקומה = מ' בר-אשר, "מקומה של הארמית בעברית החדשה", הלשון העברית בהתפתחותה ובהתחדשותה, בעריכת י' בלאו, ירושלים תשנ"ו, עמ' 14-69
 ברזל, חיים הזו = ה' ברזל, חיים הזו: מבחר מאמרי ביקורת על יצירתו, תל-אביב תשל"ח
 גולדברג, שקספיר = ל' גולדברג (תרגום), שקספיר: קומדיות, תל-אביב תשכ"ב
 גולומב, קלאסי = H. Golomb, "Classical' Versus 'Contemporary' in Hebrew Translations of Shakespeare's Tragedies", *Poetics Today* 2 (1981), pp. 201-207
 הולמס, מתורגם = J. S. Holmes, *Translated: Papers on Literary Translation and Translation Studies*, Amsterdam 1988
 ויסברוד, מגמות = ר' ויסברוד, מגמות בתרגום פרוזה מעברית לאנגלית ויסברוד, 1958-1980, עבודת דוקטור, אוניברסיטת תל-אביב תשמ"ט
 ויסברוד, נורמות = ר' ויסברוד, "נורמות הלשון הגבוהה וה-Mock Epic בתרגום הספרותי לעברית", העברית שפה חיה, ב, בעריכת ר' בן-שחר וג' טורי, תל-אביב תשנ"ו, עמ' 123-133
 ויסברוד וחמו, תרגום = ר' ויסברוד ומ' חמו, "תרגום בעידן הפוסט-מודרני", העברית שפה חיה, ג, בעריכת ר' בן-שחר וג' טורי, תל-אביב תשס"ג, עמ' 119-134
 טובין, חקר = י' טובין, "חקר השיח ותהליך התרגום הספרותי", עיונים בחקר השיח, בעריכת ש' בלוס-קולקה, י' טובין ור' ניר, ירושלים תשמ"ב, עמ' 213-261
 טורי, נורמות = ג' טורי, נורמות של תרגום והתרגום הספרותי לעברית בשנים 1930-1945, תל-אביב תשל"ז
 טורי, תרגום = G. Toury, *Descriptive Translation Studies and Beyond*, Amsterdam-Philadelphia 1995
 לינק, תרגום = F. Link, "Translation, Adaptation and Interpretation of Dramatic Texts", *The Languages of Theatre: Problems in the Translation and Transposition of Drama*, ed. O. Zuber, Sydney 1980, pp. 24-50
 מירקין, מנדלי = ר' מירקין, "מנדלי מוכר ספרים ותרומתו ללשון העברית", לשוננו לעם מ-מא (תש"ן; קובץ לשנת הלשון), עמ' 201-207
 עוז, ויליאם שקספיר = א' עוז (תרגום), ויליאם שקספיר: כטוב בעיניכם, תל-אביב תשנ"א
 עוז, תרגום = א' עוז, "תרגום שקספיר לעברית: פירושים משולחנו של מתרגם", העברית שפה חיה, א, בעריכת ע' אורנן, ר' בן-שחר וג' טורי, תל-אביב תשנ"ג, עמ' 261-268
 פרוכטמן, השפעתם = מ' פרוכטמן, "השפעתם של המקורות הקדומים והספרות החדשה על לשוננו של אהרן מגר ב'חיי על המת'", הספרות א, 3-4 (1968-1969), עמ' 723-725
 פרוכטמן ואלון, פרקים = מ' אגמון-פרוכטמן וע' אלון, פרקים בתולדות הלשון העברית, החטיבה המודרנית, יחידה 8, תל-אביב תשנ"ה
 קדרי, ש"י עגנון = מ"צ קדרי, ש"י עגנון רב סגנון, רמת-גן תשמ"א
 קוטשר, תולדות = E. Y. Kutscher, *A History of the Hebrew Language*, Jerusalem 1982
 קסטל-בלום, רדיקלים = א' קסטל-בלום, רדיקלים חופשיים, ירושלים 2000
 רבין, הערות = ח' רבין, "הערות בלשוניות לבעיית תרגום דברי ש"י עגנון ללועזית", חקרי לשון, בעריכת מ' בר-אשר וב' דן, ירושלים תשנ"ט [תשי"ח], עמ' 391-403
 רבין, מה הייתה = ח' רבין, "מה הייתה תחיית הלשון העברית?", חקרי לשון, בעריכת מ' בר-אשר וב' דן, ירושלים תשנ"ט [תש"ם], עמ' 359-376
 רבין, עיקרי תולדות = ח' רבין, עיקרי תולדות הלשון העברית, ירושלים תשל"ז
 רשף, דגמים = דגמי הבחירה הלקסיקלית בזמר העברי כגילוי לתהליכים של ריבוד לשוני, העברית שפה חיה, ג, בעריכת ר' בן-שחר וג' טורי, תל-אביב תשס"ג, עמ' 287-310
 רשף, הזמר = י' רשף, הזמר העברי ביישוב החדש בארץ-ישראל: כחינה כלשונית, עבודת דוקטור, אוניברסיטה העברית, ירושלים תשנ"ט
 רשף, שימוש = י' רשף, "על השימוש בצורות פועל מקראיות בזמר העברי", לשוננו סג (תש"ס-תשס"א), עמ' 107-129
 שורצולד, פרקים = א' (רודריג) שורצולד, פרקים במורפולוגיה עברית, תל-אביב תשס"ב
 שלזינגר, תרגום = מ' שלזינגר, "על תרגום 'שירה' (המחזה) לאנגלית: שיקולים סגנוניים בתרגום 'עגנונית'", העברית שפה חיה, א, בעריכת ע' אורנן, ר' בן-שחר וג' טורי, תל-אביב תשנ"ג, עמ' 301-308
 שקספיר, כטוב בעיניכם = W. Shakespeare, *As You Like It*, London-New York 1971 [1926]
 שקד, ספרות = ג' שקד, ספרות אז, כאן ועכשיו, תל-אביב תשנ"ג